



A Tradition of Stewardship
A Commitment to Service

2015 Informe de Producción Agrícola



NUESTRA MISION

El Departamento de Agricultura de Napa es una agencia regulatoria dedicada a sostener una industria Agrícola saludable y al mismo tiempo proteger al medio ambiente, los trabajadores agrícolas y la comunidad.

La misión del departamento de Pesos & Medidas del Condado de Napa es el proveer una competencia justa y equitativa en el mercado y asegurar que los intereses del comprador y vendedor sean protegidos a través de la educación, inspecciones y ejercicio de la ley.

Departamento de Agricultura y de Pesos & Medidas
1710 Soscol Avenue, Suite 3, Napa, CA 94559
T: (707) 253.4357 F: (707) 253.4881
agcommissioner@countyofnapa.org
www.countyofnapa.org/AgCom/

2015 Lista del Personal

Agricultural Commissioner and Sealer

Gregory R. Clark

Assistant Agricultural Commissioner and Sealer

Humberto Izquierdo

Deputy Agricultural Commissioners

Jose Chang Tracy Cleveland John Cooledge

Chief Deputy Sealer

Joe Croxdale

Staff Services Analyst II

Jaspreet Faller

Staff Services Analyst I

Candace Fiske

Senior Account Clerk

Linda Keller

Senior Office Assistant

Arlene Parker

Office Assistant II

Terrie Burnett

Agricultural / Weights and Measures Inspectors

Nelly Castro-Lobovsky	Toosdi Malito	Terry Samansky
Kurt Durrough	Greg Music	Lisa Stewart
Naomi Greeson	Andre Napolitano	Branden Woolley
Joy Hilton	Anna Norton	Sommer Woolley

Agricultural Biologist

Craig Graffin

Agricultural & Standards Service Workers

Jen Borgen	Richard Petkus	
Don Jamison	Nicholas Brooks	Vhea Poppe

Federal Wildlife Services Staff

Tony Lombardi Greg Wamsley

TABLA DE CONTENIDO

CARTA DEL COMISIONADO 3

CONCURSO ANUAL DE ARTE PARA LA PORTADA

Destacados del concurso 4
Ganadores del 2015..... Portada & 4

VALORES BRUTOS DE PRODUCCION..... 5

REPORTE DE PRODUCTOS

Cultivo de Frutas & Nueces 6
Cultivo de Flores & Viveros 6
Cultivo de Vegetales 7
Cultivo de Praderas..... 14
Ganado & Aves 14

ORGANICOS DESTACADOS 7

VALORES DE UVA PARA VINO

Variedades para Tintos 8
Variedades para Blancos 9

REPORTES ESPECIALES

Trabajadores Agrícolas de Napa 10-11
Jóvenes en la Agricultura 12-13
Personal Destacado - Craig Graffin..... 15

REVISION AGRICOLA ANUAL 2015

Notas de la Consejera de Viticultura 16
Revisión climática del 2015 16
Notas del Consejero Agrícola de
Malezas..... 17
Programa de Malezas 17

REPORTE DE SUSTENTABILIDAD

Actualización en el programa de EGVM.... 18
Exclusión de Plagas 18
Detección de Plagas 19
Programa de Trampas Centinelas..... 19





A Tradition of Stewardship
A Commitment to Service

Agricultural Commissioner/Sealer of Weights & Measures

1710 Soscol Avenue
Suite 3
Napa, CA 94559-1315
www.countyofnapa.org

Main: (707) 253-4357
Fax: (707) 253-4881

Gregory R. Clark
Agricultural Commissioner/
Sealer of Weights & Measures

19 de Abril del 2016

Karen Ross, Secretaria del
Departamento de Alimentos & Agricultura de California
y
Honorable Junta de Supervisores del Condado de Napa

Presidente, Alfredo Pedroza – Distrito 4

Brad Wagenknecht – Distrito 1
Mark Luce – Distrito 2

Diane Dillon – Distrito 3
Keith Caldwell – Distrito 5

Es mi placer el presentar el Informe de Cultivos Agrícolas del Condado de Napa 2015 conforme a las Secciones 2272 y 2279 del Código de Alimentos y Agricultura de California. El valor bruto de la producción de uvas para vino fue de \$546,933,900. En general el valor de las uvas para vino disminuyo casi un 24% en comparación con el record de los valores del año 2014. El tonelaje total se redujo casi un 29% en comparación con los records de producción de los años anteriores. El valor total de toda la producción Agrícola fue de \$553,346,300.

Es importante tener en cuenta que las cifras provistas aquí son valores brutos y no representan o reflejan ganancia o perdida neta experimentada por los productores en forma individual o la industria en general.

Además de presentar información sobre el estado de la agricultura en el condado, este año hemos querido reconocer dos temas importantes y admirables: Primero, a los trabajadores agrícolas de Napa, por su pasión y dedicación, las cuales son vitales para la industria Agrícola de nuestro condado. Segundo, reconocemos a algunos de los programas disponibles que promueven la participación de los jóvenes en la agricultura.

Estoy especialmente agradecido por el duro trabajo realizado para producir este informe y agradezco a Jose Chang y Anna Norton, así como a todo el personal que ayudó en la recopilación y análisis de la información. Expreso nuestro agradecimiento por su cooperación a los productores, procesadores, agencias gubernamentales y a todos los que aportaron información vital para que este informe sea posible.

Presenta Respetuosamente,

A handwritten signature in black ink that reads "Greg Clark".

Greg Clark
Agricultural Commissioner/Sealer

Concurso de Arte para la Portada 2015

El concurso de arte para la portada del Informe de Cultivos es patrocinado por el programa de Agricultura en las Aulas de Napa County Farm Bureau. Este programa provee recursos a profesores locales para ayudar a los estudiantes a generar una mayor conciencia del rol de la agricultura en la sociedad y economía, de modo que se conviertan en ciudadanos que apoyen políticas sabias de agricultura.

Este es el año 12avo en el que el Informe de Cultivos destaca obras de arte enviadas por estudiantes de primaria y secundaria del Condado de Napa que participan en el programa de Agricultura en las Aulas.

El dinero del premio fue generosamente donado por **Michael Wolf Vineyard Services** y **PG&E**.



Primer lugar: \$250 y portada
Artista: Paola Delgado
Título: "Crops of the Sun"
Medio: Pintura acrílica

Paola es una estudiante senior en la escuela secundaria New Technology. En su tiempo libre a Paola le gusta dibujar, hacer animación, patinaje y karate.



Segundo lugar: \$150
Artista: Anna McIntyre
Título: "Peaceful Rise"
Medio: Acuarelas

Anna es una estudiante junior en la escuela secundaria New Technology. A ella le gusta dibujar, escribir, montar a caballo y viajar.



Tercer lugar: \$100
Artista: Anna Kastner
Título: "Into the Field"
Medio: Oleo

Anna es una estudiante junior en la escuela secundaria Vintage. Algunos de sus hobbies son dibujar, pintar y nadar con el equipo de natación de la escuela Vintage.

Valores Brutos de Producción

CULTIVOS DE FRUTAS & NUECES	2015	\$547,506,500
	2014	\$719,035,200
CULTIVOS DE FLORES & VIVEROS	2015	\$2,517,100
	2014	\$1,907,900
CULTIVOS DE VEGETALES	2015	\$367,700
	2014	\$504,900
CULTIVO DE PRADERAS	2015	\$530,600
	2014	\$496,300
GANADO	2015	\$1,893,300
	2014	\$1,827,900
AVES Y OTROS PRODUCTOS ANIMALES	2015	\$531,100
	2014	\$504,700
GRAN TOTAL	2015	\$553,346,300
	2014	\$724,276,900

Nota: Las cantidades en este informe representan los valores brutos, independientes del uso. No se hace ningún intento de reflejar el ingreso neto del productor o costo de producción. Los valores son redondeados después de los cálculos finales.





Cultivos de Frutas y Nueces

En general, los productores experimentaron menores rendimientos que las cosechas records de los años anteriores. Muchos asocian la disminución a la larga sequía. Además, muchos de los operadores decidieron retrasar la replantación de viñedos, lo que resultó en una disminución de las acres de producción.

Los productores de Olivos continúan la batalla con la Mosca del Olivo (*Bactrocera oleae*). Muchos pequeños productores optaron por no cosechar debido al bajo rendimiento del año alterno de producción.

Cultivo	Año	Acres Producción	Ton Por Acre*	Total Tonnage**	Valor**
Uvas de vino Tinto	2015	32,976	2.58	89,562	\$464,182,900
	2014	33,340	3.70	123,355	\$600,398,100
Uvas de vino Blanco	2015	10,022	3.36	34,564	\$82,751,000
	2014	10,251	4.97	50,960	\$117,858,000
Uvas de Vino Subtotal	2015	42,998	2.76	124,126	\$546,933,900
	2014	43,591	4.00	174,315	\$718,256,100
Olivos	2015	140	2.0	280	\$300,300
	2014	292	1.8	138	\$645,900
Otras frutas & Nueces***	2015				\$272,300
	2014				\$133,200
Total frutas y Nueces	2015				\$547,506,500
	2014				\$719,035,200

*Valores son calculados en pesos promedio. **Todos los valores son redondeados luego de un calculo final y basados en valores actuales.

***Otras frutas y Nueces incluyen Almendras, manzanas, Albaricoques, Pera Asiática, Moras, Arándanos, Melones, Cerezas, Cítricos, Manzanas silvestres, Higo, Guayaba, Azufaifo, Níspero, Nectarinas, Otras frutas con cuesco, Duraznos, Peras, Caquis, Ciruelas, ciruela albaricoque, Granadas, Ciruela pasa, Membrillo, Frambuesa, Fresas y nueces.

Cultivos de Flores y Viveros

Flores para corte, arboles de navidad y producción de plantas de vegetal vieron incrementos en 2015.

Cultivo	Año	Área de Producción (Pies cuadrados)	Valor
Floral & Nursery	2015	821,100	\$2,517,100
	2014	553,200	\$1,907,900

Cultivos incluyen uvas para vino, lavanda, begonias, poinsettias, plantas de vegetales, flores para corte, arboles de navidad y plantas Ornamentales de viveros. Todos los valores han sido redondeados después de los cálculos finales.



Cultivo de Vegetales

La producción de vegetales en el condado disminuyó durante el 2015 principalmente por la severa sequía. Los productores indicaron la disponibilidad de agua como factor principal al decidir cultivar durante el 2015.

Cultivo	Año	Acres Cosechadas	Valor
Vegetales	2015	32	\$367,700
	2014	36	\$504,900

Vegetales incluyen Alcachofas, Rúcula, Espárragos, Frijoles, Betabel, Brócoli, Coles de Bruselas, Repollo, Zanahorias, Coliflor, Apio, Maíz, Pepino, Flores comestibles, Berenjenas, Endibia, Hinojo, Ajo, Calabazas, verduras, Hierbas, Coliflor, Puerros, Lechuga, Melones, Okra, Cebollas, Chicharos, Pimientos, Patatas, Calabazas, Rábanos, Ruibarbo, Espinaca, Squash, Tomatillos, Tomates y Nabos. Todos los valores han sido redondeados después de los cálculos finales.



Orgánicos destacados

La Oficina de Agricultura del Condado de Napa realiza inspecciones en nombre del Departamento de Alimentos y Agricultura de California (CDFA) para quienes se registran por primera vez y productores que hacen menos de \$5,000 en ventas anuales. También realizamos puntos de control en Mercados Agrícolas.

Cultivo	Año	# de Granjas Orgánicas	Acres de Producción
Uvas para Vino	2015	104	3,210
	2014	126	3,430
Olivos	2015	18	40
	2014	20	49
Otras frutas & Vegetales	2015	30	50
	2014	28	31
Flores & Viveros	2015	5	5
	2014	6	7
Total	2015	157*	3,305
	2014	163*	3,517

*Algunas granjas producen múltiples productos.

Variedades De Uvas Para Vino Tinto

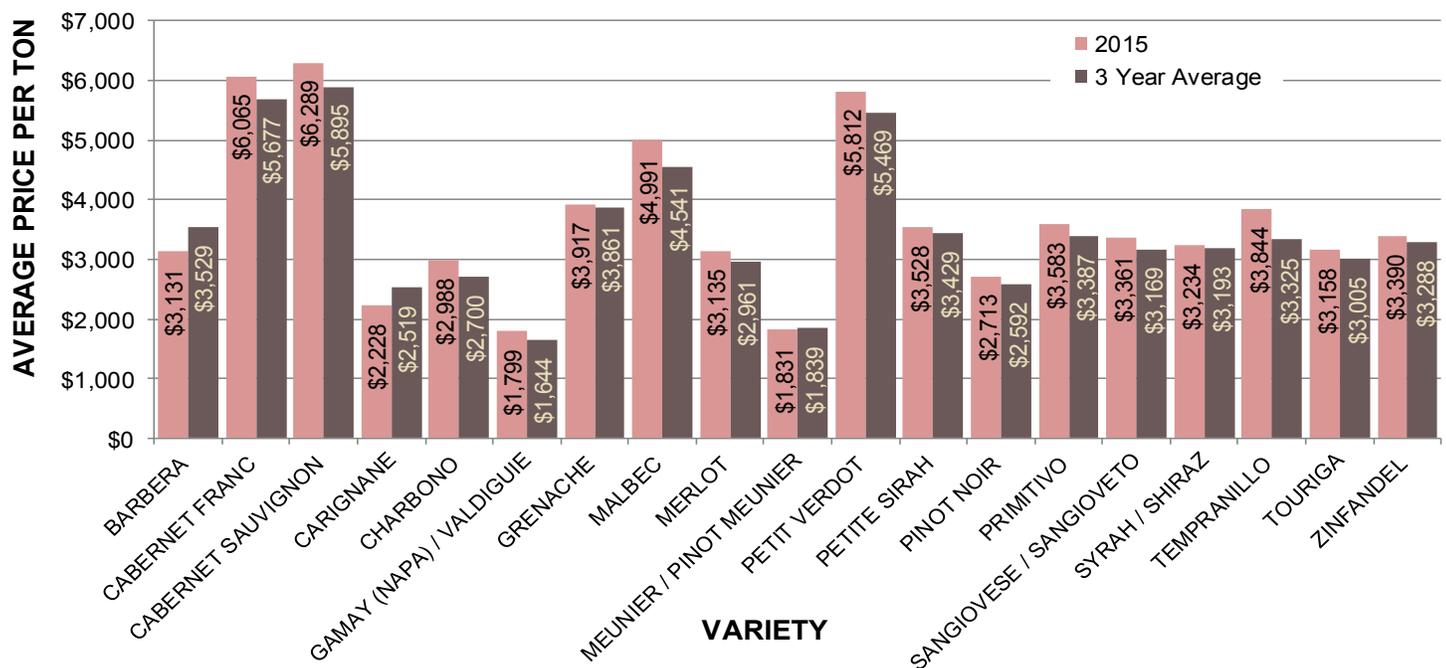
Variedad	Acres en Producción	Acres sin Producción	Total Acres	Tons	Precio Por Ton 2015*	Precio Por Ton 2014*	Precio Por Ton 2013*
Barbera	10	0	10	29	\$3,131	\$2,744	\$4,712
Cabernet Franc	1,116	147	1,263	2,731	\$6,065	\$5,718	\$5,249
Cabernet Sauvignon	19,810	1,566	21,376	53,195	\$6,289	\$5,923	\$5,474
Carignane	5	0	5	19	\$2,228	\$2,840	\$2,489
Charbono	45	0	45	133	\$2,988	\$2,716	\$2,396
Gamay/Valdiguie	21	0	21	55	\$1,799	\$1,676	\$1,456
Grenache	46	6	52	193	\$3,917	\$3,986	\$3,679
Malbec	417	57	474	1,386	\$4,991	\$4,526	\$4,106
Merlot	4,749	85	4,834	14,027	\$3,135	\$2,977	\$2,771
Meunier/Pinot Meunier	63	0	63	220	\$1,831	\$1,845	\$1,840
Petit Verdot	746	31	777	1,985	\$5,812	\$5,467	\$5,129
Petite Sirah	787	41	828	2,740	\$3,528	\$3,402	\$3,356
Pinot Noir	2,763	103	2,866	6,248	\$2,713	\$2,613	\$2,451
Primitivo	49	0	49	61	\$3,583	\$3,481	\$3,097
Sangiovese/Sangiovetto	143	3	146	399	\$3,361	\$3,354	\$2,791
Syrah/Shiraz	773	7	780	1,745	\$3,234	\$3,215	\$3,129
Tempranillo	29	2	31	78	\$3,844	\$2,362	\$3,770
Touriga Nacional	16	0	16	57	\$3,158	\$2,992	\$2,866
Zinfandel	1,317	34	1,351	4,009	\$3,390	\$3,335	\$3,140
Otros tintos**	71	2	73	252	\$3,334	\$1,834	\$2,414
Total***	32,976	2,084	35,060	89,562	\$5,181	\$4,867	\$4,404

*Precio por tonelada reportado por United States Department of Agriculture National Agricultural Statistics Service Grape Crush Report

**Otros tintos identificados en the United States Department of Agriculture (USDA) National Agricultural Statistics Service website:

www.nass.usda.gov/

*** Los valores son cálculos de promedios ponderados y son redondeados después de ser calculados.



Variedades De Uvas Para Vino Blanco

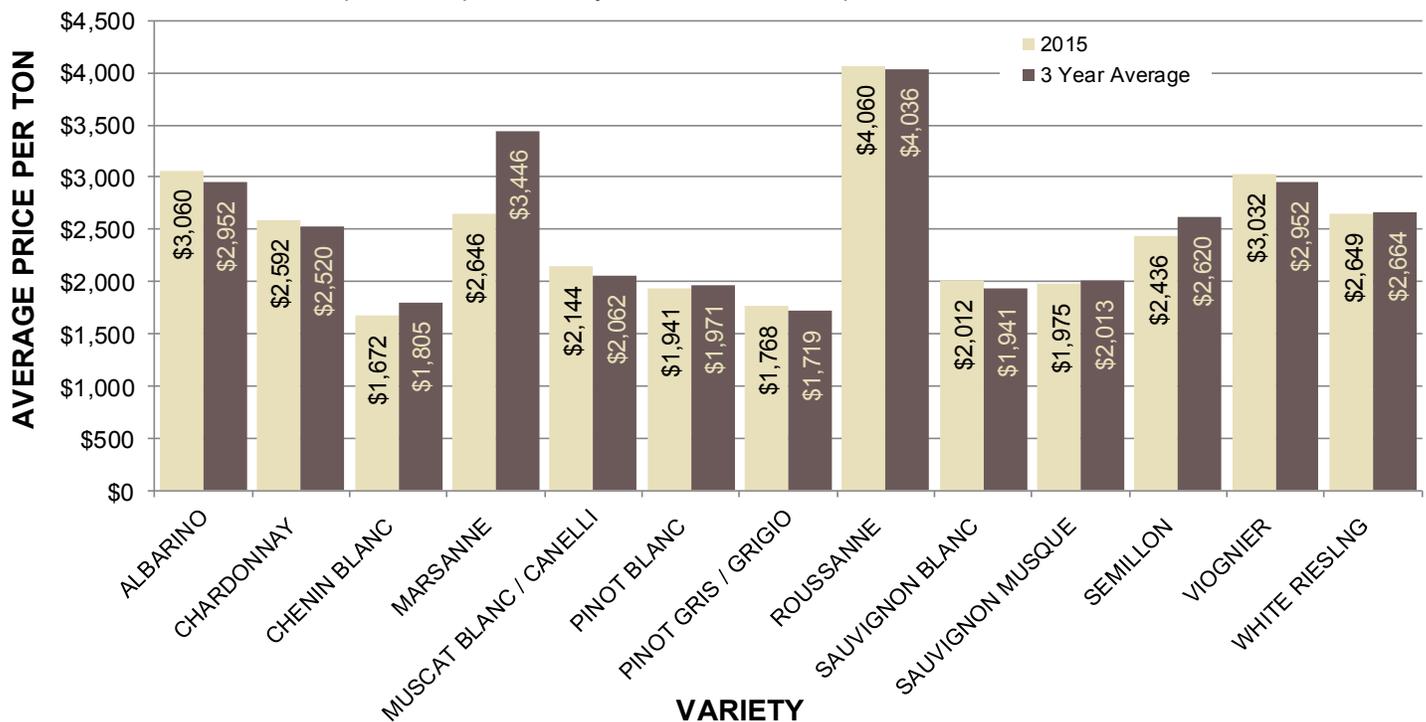
Variedad	Acres en Producción	Acres sin Producción	Total Acres	Tons	Precio Por Ton 2015*	Precio Por Ton 2014*	Precio Por Ton 2013*
Albarino	19	0	19	63	\$3,060	\$2,571	\$3,224
Chardonnay	6,398	323	6,721	21,145	\$2,592	\$2,500	\$2,469
Chenin Blanc	18	0	18	39	\$1,672	\$2,032	\$1,710
Marsanne	8	0	8	28	\$2,646	\$3,974	\$3,717
Muscat Blanc/Canelli	112	1	113	345	\$2,144	\$2,062	\$1,980
Pinot Blanc	20	0	20	55	\$1,941	\$1,900	\$2,073
Pinot Gris/Grigio	119	6	125	276	\$1,768	\$1,702	\$1,686
Roussanne	14	0	14	50	\$4,060	\$3,718	\$4,330
Sauvignon Blanc	2,801	70	2,871	10,938	\$2,012	\$1,910	\$1,900
Sauvignon Musque	115	8	123	252	\$1,975	\$2,091	\$1,971
Semillon	155	4	159	713	\$2,436	\$2,832	\$2,593
Viognier	114	9	123	289	\$3,032	\$2,980	\$2,843
White Riesling	65	0	65	233	\$2,649	\$2,636	\$2,707
Otros blancos**	64	5	69	138	\$3,135	\$2,000	\$1,915
Total***	10,022	426	10,448	34,564	\$2,394	\$2,313	\$2,266

*Precio por tonelada reportado por United States Department of Agriculture National Agricultural Statistics Service Grape Crush Report

**Otros blancos identificados en United States Department of Agriculture (USDA) National Agricultural Statistics Service website:

www.nass.usda.gov/

*** Los valores son cálculos de promedios ponderados y son redondeados después de ser calculados.



Trabajadores Agrícolas

Cultivando la Tierra



EJEMPLAR

Roberto Juárez

Moulds Family Vineyard



PIONERA

María Aguilera

Beckstoffer Vineyards



LIDER

Arnulfo "Nufo" Solorio

Socio, Silverado Farming Co.

Roberto Juárez, mayordomo en Moulds Family Vineyard, llegó a Napa a los 17 años, sabiendo que Napa podía proveer mejor calidad de vida y mas oportunidades. Trabajó en jardinería por 11 años antes de comenzar a trabajar en los viñedos. Para el 2008 ya trabajaba a tiempo completo para Moulds Family y con el aumento de sus responsabilidades se dio cuenta que debía perfeccionar su Ingles. Ha tomado clases de ingles en la Escuela de Adultos de Napa y es parte del Programa de Alfabetización en Ingles patrocinado por la fundación Farmworker. Desea continuar aprendiendo y siente que no hay limites. Roberto también enseña a sus hijos. Les enseña lo que él amaba desde niño en México, como cultivar la tierra y sus propios alimentos. "Amo mi trabajo. Trabajar en la agricultura siempre fue uno de mis sueños," dice Roberto. Le gustaría inspirar a los trabajadores que vienen a su viña a que estudien y aprendan ingles, para tener mejores oportunidades.

María Aguilera llegó al Valle de Napa el día que cumplió 20 años, para estar con su padre en 1967. Ella comenzó a trabajar en los campos tres días mas tarde, cosechando uvas durante el tiempo de la vendimia. María estaba feliz y emocionada de estar trabajando en los viñedos y no se podía resistir a comer de la fruta, ya que las uvas no eran algo común en el área en donde ella creció. Eventualmente encontró trabajo año corrido con la compañía Beckstoffer Vineyards en donde trabajó por 37 años. Durante ese tiempo, ella se convirtió en una supervisora de trabajadores de campo, lo cual no fue fácil, ya que no había muchas mujeres en ese puesto de trabajo. A pesar de que María nunca recibió educación formal, ella trabajó duro y se convirtió en una weighmaster. Este fue uno de sus trabajos durante los tiempos de cosecha. "Uno trabaja feliz si le gusta lo que hace. El amor a la viña, desde aprender a plantar, verlas crecer y eventualmente ver el fruto de tu trabajo - me hace feliz," dice María.

Antes de establecerse en Napa, Arnulfo "Nufo" Solorio seguía las temporadas de cultivos de peras, melocotones, cerezas, sandias, melones y espárragos. Mientras trabajaba y mantenía a su familia, decidió que quería aprender lo mas posible. Nufo comenzó tomando clases de ingles, lo cual eventualmente lo llevó al Colegio comunitario en donde tomó numerosas clases. Su educación y experiencia le ayudaron a convertirse en un supervisor y eventualmente lo llevó a asociarse con Silverado Farming Company. Incluso con este éxito, Nufo quería hacer más y aportar a la comunidad, así que comenzó a trabajar de cerca con Napa Valley Farmworker Foundation y como uno de sus fundadores originales, lo cual era uno de sus sueños. Hoy, como presidente de la fundación, tiene la posibilidad de educar a trabajadores de campo para que sean buenos lideres, trabajen seguros en los viñedos, aprendan ingles y en general adquieran todas las herramientas que necesitan para tener éxito. "El tener la posibilidad de comunicarte, dirigir y ayudar es un sentimiento que no tiene precio" dice Nufo.

s del Condado de Napa

erra y su Legado



MAYORDOMO

Porfirio “Pilo” Villanueva
Long Meadow Ranch

Porfirio Villanueva, alias “Pilo” siguió a sus hermanos a los Estados Unidos desde Oaxaca, México a los 16 años de edad. Trabajó exclusivamente en las viñas por varios años antes de comenzar su actual carrera de ya 17 años con Long Meadow Ranch. La vida en el Valle de Napa le proveyó variadas oportunidades, tales como: aprender sobre los viñedos, como cultivar, cuidar y cosechar vegetales, olivos y arboles frutales y también como criar animales —vacas, caballos, gallinas.

Fuera del trabajo, él atiende a misa regularmente y está involucrado con el equipo de fútbol de sus hijos y la escuela. Su consejo es el aprender lo más posible, especialmente inglés. Algún día desearía regresar a México, en donde le gustaría usar todo lo que ha aprendido acá y poder tener su propia granja y criar sus propios animales.



CULTIVADORA

Maria Elena Hernandez
Vineyard Management

María Elena Hernandez se mudó al Valle de Napa en 1974, luego de que su familia hizo su hogar aquí. Ella tiene un gran amor por el valle, por su clima, los viñedos y las vinaterías. La señora Hernandez ha trabajado con la misma compañía por 36 años. Ella expresa estar contenta por tener un pago justo y tener un excelente jefe. En su compañía, a ella se le han dado varias oportunidades de realizar diferentes trabajos. Le han ofrecido una posición laboral en la vinatería, para que ya no tenga que trabajar en los campos, pero ella ha escogido el seguir trabajando en los viñedos. Ella siente que ha dejado su marca en el Valle, al moldear los campos, plantar, podar, etc. La Señora Hernandez participa en variadas actividades en el Valle, tales como, ferias del condado, mercado de las pulgas, shopping, asistiendo a la iglesia y a los recitales de sus nietos en la escuela. Dentro de sus planes para el futuro están trabajar “un poquito más” y después retirarse.



ESPECIALISTA

Leonardo Urena
Hudson Ranch

Cuando Leonardo llegó a Napa a los 17 años, deseaba trabajar para poder ayudar a su familia. Su primer trabajo fue en Hudson Ranch y en menos de un año, se le ofreció trabajar en los jardines. Hoy, cerca de 30 años más tarde, es el supervisor encargado de los jardines, los cultivos de vegetales y la crianza de animales. Es un hombre dedicado a su familia que ayuda a su esposa a criar a sus hijos. Él siente que Napa es un lugar seguro, con una Buena comunidad y su meta es proveer para la educación de sus hijos. Su pasión y entusiasmo son contagiosos cuando se trata de cultivos, desde lechugas hasta calabazas gigantes. Leonardo es un reconocido competidor mundial de calabazas gigantes. Ganó el primer lugar del Campeonato en 2011 con una Calabaza de 1,704-libras. Cuando se le pregunta por la clave, él dice “Aprender la importancia de seleccionar la planta, preparación del suelo y riego para tener éxito. Atrévase y Buena suerte!”

YOUNG FARMERS & RANCHERS (YF&R)



Los miembros de Napa County Young Farmers & Ranchers son agricultores profesionales que trabajan para desarrollar sus habilidades de liderazgo y potenciar a otros para que se involucren activamente en el apoyo, promoción y educación de la agricultura. Abierto para cualquier persona entre 18 y 35 años.

Ellos están involucrados en diferentes actividades a lo largo de nuestro condado, tales como ayudar con el Ag Day para estudiantes de primaria de Napa, eventos locales de Future Farmers of America, comprando animales de miembros

locales del 4-H y FFA en el remate de ganadería Junior y donando la carne al Banco de Alimentos local de Napa, así como la recolección de frutas y verduras para el Banco de Alimentos. YF&R es parte del programa "Harvest for All" que alimenta a millones de Americanos en necesidad en todo el país. También provee becas escolares a estudiantes que desean estudiar agricultura. Cada año los miembros asisten a la conferencia estatal del Young Farmers & Ranchers, recorriendo diferentes operaciones agrícolas y atendiendo a talleres de liderazgo.

FUTURE FARMERS OF AMERICA (FFA)



Hay una larga historia de educación agrícola en el Condado de Napa. El FFA de Napa se constituyó el 5 de Abril de 1929 y continúa hoy en día con un profesor de agricultura en la escuela secundaria Vintage. El FFA en la escuela secundaria de St. Helena comenzó el 30 de Octubre de 1940. Aunque los registros no están completos, el grupo se discontinuó por algún tiempo pero fue reestablecido en el año escolar del 2000-2001. El programa en St. Helena ha prosperado desde que fue reestablecido y ahora tiene tres profesores de agricultura. Los más de cuatrocientos miembros del FFA del Condado de Napa son parte de la organización más numerosa de Estudiantes de Carreras técnicas con más de 80,000 miembros en California y más de 600,000 miembros en USA. La enseñanza en las aulas,

la experiencia Agrícola supervisada y el desarrollo del liderazgo a través del FFA, sigue comprobando ser un modelo de educación efectivo para involucrar a los estudiantes a aprender a un alto nivel.

Fundado en 1928, el Future Farmers of America unió a estudiantes, profesores y la agroindustria para solidificar el apoyo a la educación agrícola. En el Hotel Baltimore en la ciudad de Kansas, 33 jóvenes granjeros trazaron un camino para el futuro, sin predecir que la organización iba a crecer y prosperar de esta manera.

Desde 1928, millones de estudiantes de agricultura - no se sabe el número exacto - han sido parte de esta organización. El FFA ha abierto sus puertas a mujeres y minorías, asegurándose de que todos los estudiantes puedan obtener los beneficios de la educación agrícola.

Hoy, la organización nacional del FFA permanece comprometida con los estudiantes, proveyendo un camino para el éxito en **liderazgo de primer nivel, crecimiento personal y éxito profesional** a través de la educación Agrícola. Actualmente, la organización está ampliando la visión nacional de agricultura "tradicional" y encontrando nuevas formas de involucrar la agricultura en las aulas.



la Agricultura

del Condado de Napa

4-H

El programa de desarrollo Juvenil 4-H (YDP) del Condado de Napa, provee actividades educacionales para mas de 600 jóvenes a través de sus 15 clubes 4-H en todo el Condado. Actualmente, 245 lideres voluntarios proveen educación en el programa, el cual ofrece mas de 100 proyectos diferentes. Algunos de los proyectos mas populares son Campamento y aventuras al aire libre, Arte y manualidades, Alimento y Nutrición, Deportes, crianza de cerdos, aves, ovejas, tiro con arco, Servicio comunitario y liderazgo.

Además, el Club de American Canyon mantiene una granja 4-H en terrenos arrendados de la ciudad de American Canyon. El club 4-H de Vintage tiene proyectos de jardinería y horticultura en la granja de la escuela, y el club de Pope Valley esta estableciendo una granja en la escuela secundaria de Pope Valley.

El Proyecto mas popular en todo el Condado es el de Campamento. Hay dos sesiones de una semana en el campamento 4-H de Las Posadas, cerca de Angwin (abierto desde 1928). Mas de 120 jóvenes (Algunos no son parte de 4-H) de todo el condado disfrutan de las actividades y cursos durante la semana.



18 U.S.C. 707

AG 4 YOUTH



Paul Tarap, Ag 4 Youth

Ag 4 para jóvenes es un programa de horticultura y crianza de animales para jóvenes de escasos recursos de Napa, el cual se realiza después de clases. Durante todo el año, jóvenes en riesgo social trabajan cultivando—cerca de 1500 libras de vegetales— que son donados a familias. Al mismo tiempo, trabajan alimentando, bañando, cuidando y manejando animales mientras adquieren practicas habilidades veterinarias.

La experiencia Agrícola los esta transformando. El estudiante de sexto grado que pesa 90 libras y aprende a manipular un novillo (que puede pesar 1,300 libras) esta adquiriendo confianza en si mismo. Cuando el estudiante muestra y vende ese animal en la feria, siente orgullo.

Finalmente, cuando hace sus cálculos —sustrayendo los costos para calcular las ganancias— el estudiante sabe que sus ganancias serán usadas para su educación. Su trabajo duro esta aportando a su futuro. El estudiante no tiene tiempo de ocio el cual lleva a la delincuencia, porque tiene que mantener buenas calificaciones y la salud de su animal. Es trabajo duro. Darryl Duncan, 24, estuvo en Ag 4 para jóvenes por 9 años. “Aprendí responsabilidades a temprana edad,” dice Duncan. Ag 4 para jóvenes tiene como objetivo alcanzar a jóvenes de bajos ingresos, en riesgo social y programa Foster. Cada joven se responsabiliza por su animal sin importar el clima, construyen amistades con sus compañeros y se ayudan mutuamente.

“Cada animal es diferente, como la gente,” dice el estudiante del Napa Valley College Juan Cortez, 19. “Yo solía ser tímido. Este programa me ayudó a ser mas abierto y a tener algo que hacer.” Cortez, quien nunca había estado cerca de animales grandes, se unió al programa y dice que este “Cambio mi vida para mejor.”



Juan Cortez, Ag 4 Youth

Cultivos de Praderas

La producción de heno aumentó en el 2015. Muchos viñedos usaron la tierra disponible luego de remover las viñas y antes de replantar, para producir heno. Además, los agricultores del condado cultivaron avena para forraje y para incorporar en la tierra. Los valores de pasturas públicas y privadas permanecieron sin cambios ya que los productores de ganado mantuvieron números similares a los años anteriores.

Producto	Año	Acres en Producción	Rendimiento por Acre	Toneladas totales	Precio*	Valor**
Heno	2015	1,032	1.2	1,238	\$160	\$198,100
	2014	650	1.4	910	\$180	\$163,800
Pasturas	2015	95,000				\$332,500
	2014	95,000				\$332,500
Total cultivo de Praderas	2015	96,032				\$530,600
	2014	95,650				\$496,300



Ganado & Aves

Después de años de reducción del ganado, los valores del 2015 cambiaron con respecto a los del 2014.

Producto	Año	Producción (CWT)	Precio promedio ponderado por quintal*	Valor**
Vacunos & Terneros	2015	9,100	\$137	\$1,247,600
	2014	8,720	\$139	\$1,215,000
Ovejas y borregos	2015	4,390	\$143	\$625,500
	2014	4,240	\$140	\$594,900
Otro Ganado	2015			\$20,200
	2014			\$18,000
Ganado Subtotal	2015			\$1,893,300
	2014			\$1,827,900
Aves y otros productos animales	2015			\$531,100
	2014			\$504,700
Total producto animal	2015			\$2,424,400
	2014			\$2,332,600

*Los valores se calculan en medidas ponderadas.

**Todos los valores se redondean después del cálculo final y basados en valores reales.

Personal Destacado - Craig Graffin



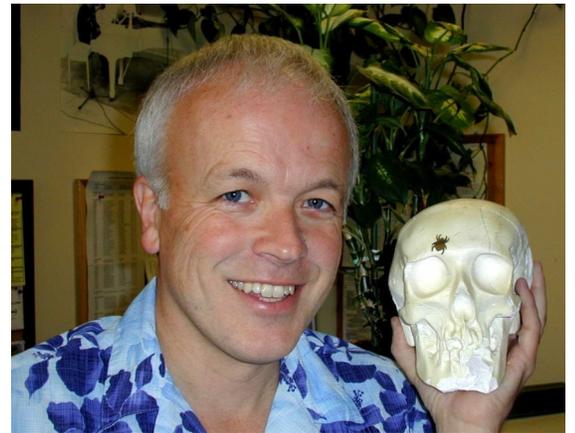
El Biólogo en Agricultura Craig Graffin se jubiló el 24 de diciembre del 2015, luego de casi 19 años de servicio en el Departamento de Agricultura. Craig creció en el área de la bahía de Monterey y obtuvo sus diplomas de Biología y Estudios Ambientales en la Universidad de California en Santa Cruz en el año 1972.

El primer trabajo de Craig en una agencia regulatoria fue como técnico en Seguridad y Salud Ambiental para UCSC. En 1977, se mudó al Condado de Napa y trabajó junto a su familia manejando una hostería en Yountville por 17 años hasta que vendió su negocio.

A comienzos del 1997, Craig fue contratado temporalmente para la revisión de trampas de insectos y luego en forma permanente como biólogo en agricultura. En un comienzo, Craig trabajó en diferentes programas, realizando inspecciones de aplicación de pesticidas, inspección de plantas para la chicharrita de las alas cristalinas e incluso fue miembro del programa de control de malezas en la carretera. El ha trabajado en nuestra oficina como el experto en la mosca del olivo y muerte súbita del roble.

En el 2001, fue promovido como supervisor del programa de detección de plagas, donde trabajó hasta su retiro. Craig dirigió el equipo que revisa trampas para la mosca del Mediterráneo, escarabajo japonés, oruga peluda, chicharrita de las alas cristalinas y el piojo de la vid, entre otros. Durante los 6 últimos años, estuvo muy ocupado con el programa de trampas para la Polilla Europea de la Vid, entrenando, equipando y supervisando a más de 20 tramperos y sus vehículos. También se desempeñó como revisor de importantes documentos para nuestra oficina, incluyendo este! Vamos a extrañar mucho su habilidad en esta área.

Ahora Craig tendrá mas tiempo para sus hobbies: jardinear, andar en bicicleta, fotografía, ir a conciertos de rock y pasar tiempo con sus nietos. Incluso él podría dar una charla en la historia del rock psicodélico de los 60' a quien quiera escucharlo. Craig pasará mas tiempo en su propiedad en la costa de Mendocino donde planea construir un hogar. Le deseamos lo mejor en su merecida Jubilación!



Síguenos en 

Eventos
Información Agrícola
Programas Agrícolas
del Condado

www.facebook.com/NapaCountyAgCommissioner

Notas de la Dra. Monica L. Cooper - Consejera de Viticultura, UCCE



Las temperaturas más elevadas del Océano Pacífico contribuyeron en que el año 2015 fuera el segundo más caluroso registrado en California—con temperaturas promediando tres desviaciones estándar sobre la media. Las temperaturas mínimas (ej. En la noche) fueron las segundas más calurosas registradas. Estos records se manifestaron con altas temperaturas en el invierno y principios de primavera, durante los meses de enero y marzo lo que produjo un brote temprano de las viñas. El clima frío durante la floración afectó a los polinizadores, así como al crecimiento de los brotes. Algunos productores de nueces removieron las hojas más tarde que de costumbre dado que el clima cálido impactó la acumulación de horas de frío; la fenología de ciertos árboles frutales también se vio afectada. Una mayor incidencia y distribución de la enfermedad de Pierce también podría ser explicada por las altas temperaturas.

Sigue la preocupación por la enfermedad del Enrollado de la vid, aunque avances en el estudio de la enfermedad han mejorado los programas de manejo y algunos productores están apoyando la implementación de estos programas a niveles regionales. Las enfermedades del tronco y oídio de la vid son preocupaciones perennes para los productores. Hemos aprendido mucho sobre la enfermedad de la Mancha roja de la vid en el corto tiempo desde que se identificó el virus, pero aun hay algunas falencias en el conocimiento de la epidemiología que complican el desarrollo de estrategias de manejo. La enfermedad de los mil Cancros del nogal fue documentada en el Condado de Napa en el 2015. El hongo asociado con esta enfermedad provoca la muerte de los nogales. Las especies nativas de nogal negro son más susceptibles que el nogal inglés.

Continúan las actividades regulatorias para la Polilla Europea de la Vid, aunque no se han detectado nuevas poblaciones o viñedos afectados. Los síntomas de deficiencia de nutrientes y Yesca fueron más prevalentes, probablemente exacerbados por el clima. La Mosca del Olivo y Tuberculosis del Olivo continúan siendo la plaga y enfermedad principal que preocupa a los productores de aceitunas. En resumen, el 2015 fue un año de mucho trabajo para la agricultura en Napa, suficiente para mantener a los agricultores y asesores agrícolas ocupados, pero aun así pudimos disfrutar la generosidad de nuestro hermoso Condado.

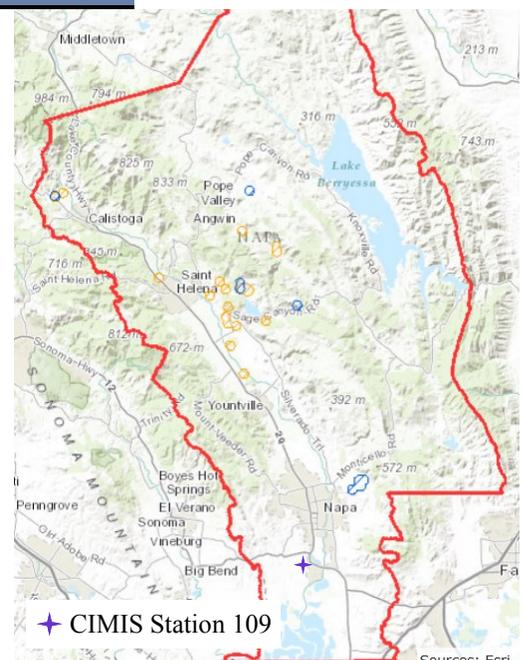
Continúan las actividades regulatorias para la Polilla Europea de la Vid, aunque no se han detectado nuevas poblaciones o viñedos afectados. Los síntomas de deficiencia de nutrientes y Yesca fueron más prevalentes, probablemente exacerbados por el clima. La Mosca del Olivo y Tuberculosis del Olivo continúan siendo la plaga y enfermedad principal que preocupa a los productores de aceitunas. En resumen, el 2015 fue un año de mucho trabajo para la agricultura en Napa, suficiente para mantener a los agricultores y asesores agrícolas ocupados, pero aun así pudimos disfrutar la generosidad de nuestro hermoso Condado.

Revisión Climática del 2015

El Departamento de Davis Land Air and Water Resources Department (LAWR) de la Universidad de California, colecta datos climáticos durante todo el año desde la estación de clima número 109 de California Irrigation Management Information System (CIMIS).

La estación CIMIS recolecta datos de temperatura, precipitaciones y humedad. Datos disponibles en: <http://www.cimis.water.ca.gov/>

	Valores 2015	Valor Normal
Lluvia (Pulgadas)	18.9	19.4
Temperatura Promedio	57°F	56°F
Humedad Relativa	75%	75.2%



Notas de John Roncoroni - Consejero Agrícola de Malezas, UCCE



Stinkwort

En el 2015 varios factores contribuyeron en el aumento de un pequeño número de malezas de difícil control en el Condado de Napa. Una disminución de cultivos en la última década ha cambiado el tipo de malezas presentes en los viñedos. El no utilizar discos en las filas de las viñas ha significado un aumento en el uso de pesticidas para controlar las malezas. Si bien el monto de precipitaciones de este año fue cerca de lo normal, el patrón de agua caída favoreció a estas malezas difíciles de controlar. Malezas que germinan a fines del verano u otoño han predominado por las lluvias tempranas e irrigación. Algunas de las malezas problemáticas relativamente nuevas presentes en los viñedos de Napa este año fueron horseweed (marestail), panicle willowherb y

sharp-point fluvellin y otras que han sido un problema por largo tiempo como malva (cheese weed), filarre y bristly oxtongue. Tenemos una nueva maleza invasora que se está esparciendo rápidamente de sur a norte, mayormente a la orilla de los caminos llamada 'stinkwort' la cual tiene un fuerte olor a trementina. No ha llegado a los viñedos a larga escala y estamos haciendo todo lo posible para que eso se mantenga. Cada año trae nuevos y diferentes problemas con malezas, por eso no importa si el 2016 es 'seco' o 'Lluvioso', algunas malezas encontrarán las condiciones perfectas para convertirse en un problema este año.

Programa de Malezas - Oficina del Comisionado de Napa

La maleza Rush Skeleton fue identificada por primera vez hace más de dos décadas en un solo lugar del Condado de Napa. Desde ese entonces continuamos los esfuerzos para erradicarla en el lugar en que se encuentra ahora. Recientemente, se identificó la maleza Red Sesbania o Rattlebox en St. Helena. Esta maleza es nativa de Sudamérica y es considerada una especie invasora en California. Estamos trabajando en conjunto con otras entidades para eliminarla. Además recientemente fue reportada la maleza Endive Daisy y estamos analizando que tan diseminada está. También es considerada una especie invasora en California.

Maleza

Progreso

Rush Skeleton Weed
(*Chondrilla juncea*)

Uso de disco, remoción a mano y aplicación de herbicidas

Red Sesbania
(*Sesbania punicea*)

Trabajando con los dueños de la propiedad afectada y operarios

Endive Daisy
(*Rhagadiolus stellatus*)

Determinando que tan esparcida está en el Condado

Rush Skeleton Weed



Red Sesbania



Endive Daisy



Reporte de Sustentabilidad 2015

Actualización en el programa de EGVM

Desde que la Polilla Europea de la Vid (EGVM) se descubrió en el Condado de Napa en el año 2009, se han logrado grandes avances para erradicarla. El 2015 fue el segundo año consecutivo en el que ninguna polilla fue detectada en las 11600 trampas ubicadas en el Condado de Napa. El área de cuarentena se mantuvo durante el año 2015, de la misma manera en que fue reducido en Agosto del 2014.

Durante el 2015, nuestro equipo realizó verificaciones en terreno de las aplicaciones de pesticidas hechas por productores de 1,900 acres de viñedos cercanas a hallazgos de EGVM del año 2013. La mayoría de las verificaciones de rocío para el primer y segundo vuelo fueron realizadas durante la noche, madrugada y fines de semana. Gracias a estas visitas tenemos la certeza de que las aplicaciones necesarias fueron realizadas.

El éxito que el Condado de Napa ha visto hasta ahora, es parte de un esfuerzo en conjunto de La Oficina del Comisionado de Agricultura, El Departamento de Alimentos y Agricultura de California, El Departamento de Agricultura de Estados Unidos y la industria del vino. También han apoyado este programa los Consejeros Agrícolas de la Extensión cooperativa de la UC y otros. Con la continua cooperación pronto lograremos la erradicación de EGVM.

	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Polillas atrapadas	100,793	113	77	40	0	0
Sitios agrícolas afectados	1,309	240	54	18	0	0
Acres con emisores de confusión sexual	6,278	13,342	23,071	3,068	1,907	0



Exclusión de Plagas

Todas las plantas y materiales riesgosos que provienen de áreas infectadas e ingresan al Condado de Napa son minuciosamente inspeccionadas para proteger a nuestro Condado. Por ejemplo, la introducción de la Chicharrita de las alas cristalinas es una amenaza latente para la salud de las viñas. La chicharrita puede dispersar la bacteria *Xylella fastidiosa*, la cual causa la mortal enfermedad de Pierce.

Cargamentos que vienen de otros Estados pueden traer plagas de importancia económica tales como la Oruga Peluda y Muerte Súbita del Roble. Las estaciones de Agricultura en las fronteras nos notifican cuando un cargamento viene al Condado de Napa. Cuando estos son recibidos los inspeccionamos para asegurar que no traigan plagas, que vengan limpios y en línea con las regulaciones.

Plagas	# de Inspecciones
Oruga Peluda (<i>Lymantria dispar</i>)	13
Chicharrita de las Alas Cristalinas (<i>Homalodisca vitripennis</i>)	2,163
Muerte Súbita del Roble (<i>Phytophthora ramorum</i>)	113
Otros cargamentos	1



Masa de huevos de la Chicharrita

Reporte de Sustentabilidad 2015

Detección de Plagas - Trampas de Monitoreo

El programa de detección de plagas del condado de Napa busca insectos invasivos que pueden causar daño a los cultivos, bosques y plantas ornamentales. Sin ser monitoreadas, estas plagas pueden causar millones de dólares en pérdidas a la agricultura y provocar un aumento en el uso de pesticidas dentro del Condado. El personal encargado de revisar las trampas monitorea la presencia de insectos de importancia cuarentenaria con la ayuda de feromonas, cebos o colores atractivos. A la primera señal de la presencia de una plaga invasiva, se toman acciones para asegurar de que esta no se establezca.

Plaga	Trampas	Monitoreo	Duración
Psilido Asiático	118	236	Nov-Ene
Polilla Europea de la Uva	11,527	144,750	Feb-Oct
Moscas de la fruta exóticas*	268	3,400	May-Oct
Chicharrita de las alas cristalinas	1,570	13,422	Ene-Dic
Descarnador de la Vid	206	1,778	May-Oct
Oruga Peluda (Gypsy Moth)	179	868	Junio-Sept
Escarabajo Japonés	50	227	Junio-Sept
Polilla Marrón de la Manzana	42	277	Ene-Dic
Piojo de la Vid	3,512	3,864	Junio-Oct

*Moscas de la fruta exóticas: Mosca del Mediterráneo, Mosca del Melón, Mosca Oriental de la fruta, Mosca del Melocotón y otras.

Detección de Plagas - Programa Centinela

El Condado de Napa ha implementado el Programa Centinela, el cual monitorea la presencia en el valle de los siguientes insectos: Polilla de la Uva, Polilla de la Vid, Lagartita parda de los racimos, Polilla Europea de la Uva, Polilla del Olivo y Chinche apestoso Marrón. Con la excepción de la Polilla del Olivo, el programa es costado por los productores de Vino y los fondos recolectados por el Distrito de Control de Plagas y Enfermedades del Condado de Napa. El protocolo de monitoreo para estas trampas es la colocación de una trampa con feromonas por cada plaga en una milla cuadrada dentro de los viñedos. Hasta ahora, no se ha encontrado ninguno de estos insectos. El Distrito de Plagas también entrega fondos para el monitoreo de la chicharrita de las alas cristalinas y el piojo de la vid.



Insectos del Programa	Trampas
Chinche apestoso marrón	33
Polilla Europea de la Uva	264
Polilla de la Uva	264
Polilla de la Vid	264
Lagartita Parda del Racimo	264
Polilla del Olivo*	50

*Monitoreo de la polilla del olivo es costado por el Departamento de Agricultura



A Tradition of Stewardship
A Commitment to Service

NAPA COUNTY
Department of Agriculture and Weights & Measures
1710 Soscol Avenue, Suite #3
Napa, CA 94559-1315